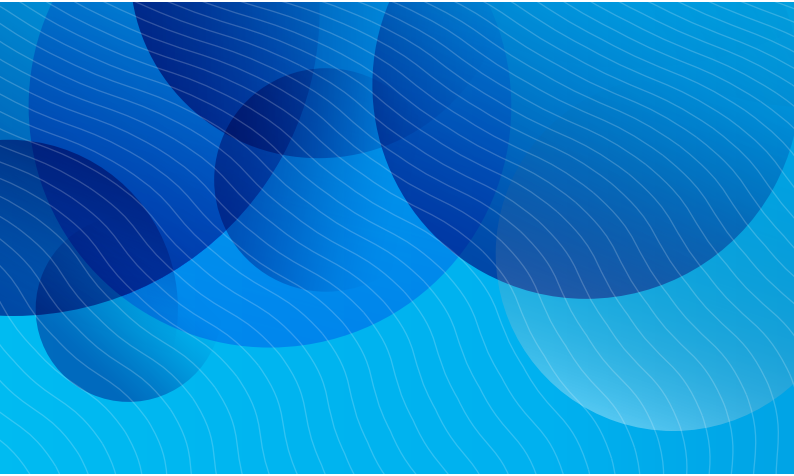
Bienvenido a Ginebra

Guía práctica para nuevos inmigrantes



REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE
POST TENEBRAS LUX

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

PIC
PROGRAMME D'INTÉGRATION CANTONAL
CANTON DE GENÈVE

LA PANDEMIA DE COVID 19 HA OBLIGADO A LA MAYORÍA DE LAS ORGANIZACIONES MENCIONADAS EN ESTE FOLLETO A ADAPTAR SU FORMA DE RECIBIR Y ATENDER AL PÚBLICO.

Por ello, mientras nos encontremos en un periodo de crisis sanitaria, le recomendamos que se informe de las modalidades prácticas de acceso a los servicios poniéndose previamente en contacto con los organismos correspondientes.

PREÁMBULO

Si ha llegado recientemente a nuestro cantón, este folleto es para usted. En 11 capítulos temáticos, esta guía sintetiza las informaciones básicas indispensables para organizar su vida diaria e implementar con éxito su instalación. Si le interesa una información más detallada, la encontrará leyendo los documentos y consultando los sitios web y organizaciones mencionadas en el documento.

El capítulo 12 contiene además el catálogo de las herramientas de información que el BIE ha creado hasta ahora con las indicaciones para pasar pedidos o consultarlas en línea.

BIENVENIDO A GINEBRA

01 LLEGADA A GINEBRA, LAS PRIMERAS GESTIONES 05
02 VIVIENDA 09
03 SALUD 13
04 TRABAJO 15
05 FORMACIÓN 17
06 EMERGENCIAS Y PROTECCIÓN DE LA POBLACIÓN 19
07 SEGUROS SOCIALES 23
08 AYUDA SOCIAL 27
09 MOVILIDAD 29
10 PARTICIPACIÓN 33
11 CULTURA 37
12 ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE 39
13 PUBLICACIONES Y SITIOS WEB DEL BIE 43
14 DIRECCIONES DE LOS MUNICIPIOS 48

01 LLEGADA A GINEBRA

01 LLEGADA A GINEBRA

5 gestiones indispensables a efectuar inmediatamente después de su llegada al cantón de Ginebra si tiene la intención de residir de manera permanente y durable.

1. OBTENER UN PERMISO DE RESIDENCIA Y DE TRABAJO (OBLIGATORIO PARA LOS INQUILINOS)

Los ciudadanos de la Unión Europea que reúnen las condiciones para obtener un permiso de residencia o de trabajo deben anunciarse dentro de los 3 meses a partir de su llegada en el :

Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)
route de Chancy 88, 1213 Onex, Tram 14 parada "Bandol"
https://www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations

Los ciudadanos de países no miembros de la Unión Europea que reúnen las condiciones deben anunciarse personalmente al OCPM dentro de los 14 días a partir de su llegada.

2. INSCRIBIR EN LA ESCUELA A SU NIÑO DE 4 AÑOS DE EDAD O MÁS (OBLIGATORIO)

Direction générale de l'enseignement obligatoire du DIP – enseignement primaire
chemin de l'Echo 5A, 1213 Onex, Tél. 022 327 04 00
https://www.ge.ch/inscrire-mon-enfant-ecole-primaire

Puede enviar a sus niños a la guardería hasta la edad de 3 años cumplidos. Contacte el servicio de la primera infancia de su municipio de residencia : ***http://www.acg.ch/?q=node/158***. En el último capítulo de esta guia, encontrará las direcciones de los 45 municipios ginebrinos.

3. CONTRATAR UN SEGURO MÉDICO/ASSURANCE-MALADIE (OBLIGATORIO)

Debe hacerlo inmediatamente, pero a más tardar 3 meses después de su llegada a Suiza (si no, la autoridad administrativa le impondrá una compañía de seguros). Para mayor información consulte : ***https://www.ge.ch/affiliation-obligatoire-caisse-assurance-maladie*** o diríjase al :

Service de l'assurance-maladie
route de Frontenex 62, 1207 Genève, Tél. 022 546 19 00, sam@etat.ge.ch
www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie

4. CONTRATAR UN SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL/ ASSURANCE RESPONSABILITÉ CIVILE (OBLIGATORIO PARA LOS INQUILINOS)

Consulte un comparador de los diferentes seguros :
https://fr.comparis.ch/hausrat-versicherung/default.aspx

5. ABRIR UNA CUENTA BANCARIA O POSTAL

Correo : *https://www.postfinance.ch/fr/particuliers/produits.html*
Bancos : *http://yellow.local.ch/fr/q/Gen%C3%A8ve/Banque.html*

Servicios de traducción disponibles en caso de necesidad

Traducción de documentos oficiales : *www.ge.ch/trouver-traducteur-jure*
Traducción en lengua de signos : *Procom (interprètes)*
rue Caroline 7bis,1003 Lausanne, Tél. 021 625 88 22

02 VIVIENDA

02 VIVIENDA

1. ¿DÓNDE BUSCAR?

PÚBLICO EN GENERAL

Internet : *www.immostreet.ch/fr/, www.acheter-louer.ch*
www.immobilier.ch, www.anibis.ch
Inmobiliarias : *www.uspi-geneve.ch, www.les-regies-a-geneve.ch*
Prensa : *suplemento «immobilier» de la Tribune de Genève (martes), GHI (miércoles) 022 y Tout l'immobilier (lunes)*

FUNCIONARIOS INTERNACIONALES

Los miembros de una organización internacional, de una misión permanente, de un consulado general, de una organización no gubernamental (ONG), de una asociación, fundación o federación deportiva internacional, pueden contactar con :

Centre d'Accueil - Genève Internationale (CAGI)*, route de Ferney 106, 1202 Genève*
Tél. 022 546 14 17, www.cagi.ch/fr/logement/recherche-de-logement.php

ESTUDIANTES

Université de Genève (bureau des logements)
rue des Battoirs 7, 1205 Genève, Tél. 022 379 77 20
www.unige.ch/batiment/division/service-batiments/prestations/loger/#51 y también
Coopérative de logement pour personnes en formation (CIGUE) : *http://cigue.ch/*

2. DOCUMENTOS NECESARIOS PARA ALQUILAR UNA VIVIENDA

Certificado oficial de residencia (attestation de résidence) a obtener en :

Office cantonal de la population et des migrations*, route de Chancy 88, 1213 Onex*
https://ge.ch/ocpdemandeattestation_public/formulaire

Certificado de antecedentes penales (attestation de non poursuite) a obtener en :

Office des poursuites*, rue du Stand 46, 1205 Genève, Tél. 022 388 90 90*
https://www.ge.ch/poursuites-faillites

Seguro de responsabilidad civil (assurance responsabilité civile) / Seguro del hogar (assurance ménage)
a contratar con una compañía de seguros. Puede comparar las tarifas en:

https://fr.comparis.ch/hausrat-versicherung/default.aspx

Mayor información sobre los derechos de los inquilinos en:

Association Suisse des locataires (ASLOCA), *rue du Lac 12, 1207 Genève*
Tél. 022 716 18 00, asloca.geneve@asloca.ch, www.asloca.ch

3. INFORMACIONES PRÁCTICAS Y VIDA DE VECINDARIO

GAS, ELECTRICIDAD, AGUA Y CALEFACCIÓN

En general, el agua y la calefacción son parte de los gastos incluidos en el alquiler. La electricidad y el gas los paga el inquilino directamente a los:

Services Industriels de Genève (SIG)*, Tél. 0844 800 802, www.sig-ge.ch/particuliers*

CLASIFICACIÓN Y RECICLADO DE BASURA

En Suiza, hay que clasificar los residuos reciclables (papel, vidrio, botellas en plástico PET, residuos orgánicos biodegradables, pilas, aluminio, hojalata, etc.) y no reciclables. Su conserje o su inmobiliaria le indicarán dónde poner la basura (contenedores de su edificio o contenedores exteriores en su barrio) y puede dirigirse al "service voirie" de su municipio para programar la recogida de los objetos voluminosos (***http://www.acg.ch/?q=node/158*** o direcciones en el último capítulo de este folleto).

Ejemplo Ville de Genève:
Service Voirie, *rue François-Dussaud 10, 1227 Les Acacias*
Tél. 022 418 42 00, vvp@ville-ge.ch.
Recogida de objetos voluminosos previa cita: ***Tél. 0800 22 42 22*** *y*
www.geneve.ch/fr/demarches/demander-debarras-objet-encombrant

Mayor información sobre el reciclaje de basura:

Comment trier ses déchets: *https://www.ge.ch/comment-trier-ses-dechets*
Info-Service, *ch. de la Gravière 4, Les Acacias 1227, info-service@etat.ge.ch*
Tél. 022 546 76 00

RADIO Y TELEVISIÓN
En Suiza, el uso de la radio y la televisión está sujeto al pago de un impuesto anual obligatorio. Para mayor información consulte :
www.serafe.ch/fr

CONSERJE – INMOBILIARIA
Para cualquier pregunta, avería o problema relativo a su inmueble, la lavandería, la basura doméstica u otros, contacte a su conserje o a la administración de su edificio.

RUIDO DE VECINDARIO
El ruido excesivo está prohibido en los inmuebles de 21:00 a 07:00.
Mayor información en la página : ***https://www.ge.ch/bruit-voisinage***

MEDIACIÓN
En caso de conflicto con sus vecinos o su conserje, puede recurrir a :

Association genevoise pour la médiation de voisinage (AsMéd-GE)
av. des Cavaliers 7, 1224 Chêne-Bougeries, Tél. 022 321 11 55
(jueves de 18:30 a 20:30), info-ge@mediation-de-voisinage.ch
***Maison genevoise des Médiations**, Tél. 022 320 59 94,*
lunes, martes, miércoles y viernes de 09:00 a 14:00, info@mgem.ch

03 SALUD

03 SALUD

1. INFORMACIÓN GENERAL

*Folleto **"La santé à Genève. Guide pratique pour personnes migrantes",** disponible en modo descarga o a pedido en: www.ge.ch/lc/publications-bie, difundido por ciertas asociaciones de apoyo a los inmigrantes y disponible en la recepción del **Office cantonal de la population et des migrations (OCPM),** route de Chancy 88, 1213 Onex*

2. SEGURO MÉDICO / ASSURANCE-MALADIE

En Suiza, toda persona residente (incluidos los niños) debe contratar un seguro médico de base (obligatorio), que reembolsa la mayor parte de los gastos médicos (médico, medicamentos, hospitalización, etc.). Pero ciertos gastos (dentista, medicamentos complementarios, hospitalización en habitación privada o semi-privada, etc.) son reembolsados únicamente por seguros complementarios (facultativos) que deben ser contratados por separado, además del seguro de base. El seguro médico de base debe contratarlo desde su llegada a Suiza, pero a más tardar tres meses después. En caso contrario, una compañía de seguros le será impuesta de oficio. Paralelamente, se recomienda encontrar un médico de familia y un pediatra (para sus hijos menores) ya que los plazos de espera pueden ser importantes. Si no habla francés, escoja un médico de familia que hable su idioma en el sitio web ***www.amge.ch/medecins/annuaire-des-medecins***.

3. SUBSIDIOS

Los subsidios públicos de ayuda al pago de las primas de seguro médico son concedidos exclusivamente a quienes reunen las condiciones. Para mayor información consulte ***www.ge.ch/informations-generales-subside-assurance-maladie*** o contacte:

***Service de l'assurance-maladie**, route de Frontenex 62, 1207 Genève*
Tél. 022 546 19 00, sam@etat.ge.ch
www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie

04 TRABAJO

04 TRABAJO

El Bureau de l'intégration des étrangers ha publicado un folleto sobre los servicios existentes y las prestaciones de ayuda a la búsqueda de empleo :

L'emploi à Genève - Guide pratique pour personnes migrantes
Disponible en modo descarga o a pedido en : www.ge.ch/lc/publications-bie

Encontrará también este folleto en las oficinas de ciertas asociaciones de ayuda a los inmigrantes o en la recepción del

Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)
route de Chancy 88, 1213 Onex, Tram 14 parada "Bandol"
www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations-ocpm

05 FORMACIÓN

05 FORMACIÓN

1. ENSEÑANZA SUPERIOR

Université de Genève, *rue du Général-Dufour 24, 1205 Genève, Tél. 022 379 71 11*
Inscripciones : www.unige.ch/admissions/sinscrire
Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO)
chemin du Château-Bloch 10, 1219 Le Lignon, Tél. 022 388 65 00
www.hesge.ch/geneve/hes-so-geneve

2. RECONOCIMIENTO DE DIPLOMAS, VALIDACIÓN DE CONOCIMIENTOS Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Un dispositivo para el reconocimiento y la validación de conocimientos con certificación existe para varias profesiones. El organismo competente en el cantón de Ginebra es:

Cité des Métiers du Grand Genève
rue Prévost-Martin 6, 1205 Genève, Tél. 022 388 44 00
citedesmetiers@etat.ge.ch, http://www.citedesmetiers.ch/geneve
www.ge.ch/organisation/direction-generale-office-orientation-formation-professionnelle-continue

Mayor información sobre el reconocimiento de diplomas :

www.sbfi.admin.ch/sbfi/fr/home/formation/reconnaissance-de-diplomes-etrangers.html

06 EMERGENCIAS Y PROTECCIÓN DE LA POBLACIÓN

06 EMERGENCIAS Y PROTECCIÓN DE LA POBLACIÓN

1. NÚMEROS DE URGENCIA

144 Urgencias médicas
118 Emergencias de incendio y rescate
117 Emergencias policiales
145 Asesoramiento en caso de intoxicación (24h/24h) : *www.toxinfo.ch/startseite_fr*
112 Número de emergencia internacional

2. SITUACIONES DE EMERGENCIA GRAVE Y PROTECCIÓN DE LA POBLACIÓN

Si se produjera una situación de emergencia grave (por ejemplo : accidente industrial grave, atentado, tsunami, etc.), las autoridades suizas alertarán a la población.

Para ello utilizarán la red de sirenas fijas y móviles instaladas por todo el país y también la aplicación para teléfonos móviles (smartphone) **Alertswiss**. Esta aplicación puede descargarse en *App Store* o en *Google Play* y deberá estar instalada en su teléfono.

Alarma general

En caso de **alarma general,** las sirenas emitirán un sonido oscilante durante un minuto. Este sonido se repetirá pasados 5 minutos.

En tal caso, es esencial observar los comportamientos adecuados :

- **CERRAR PUERTAS Y VENTANAS**
- **ESCUCHAR LA RADIO y/o remitirse a las instrucciones emitidas por la aplicación Alertswiss**
- **SEGUIR LAS INSTRUCCIONES DE LAS AUTORIDADES**
- **INFOMAR A LOS VECINOS**

06 EMERGENCIAS Y PROTECCIÓN DE LA POBLACIÓN

Alarma de agua
En caso de emergencia en zonas de riesgo situadas en las proximidades de presas hidroeléctricas, las autoridades locales activarán la **alarma de agua** (12 sonidos graves de 20 segundos, separados por 10 segundos de silencio).

En tales casos, la población deberá:
- **ABANDONAR LA ZONA** y
- **SEGUIR LAS INSTRUCCIONES DE LAS AUTORIDADES LOCALES**

Página web de Alertswiss
En la página ***www.alert.swiss*** encontrará toda clase de informaciones útiles sobre las alarmas y alertas en curso, los peligros que pueden ocasionar una catástrofe grave y los comportamientos a observar.

Aplicación Alertswiss
Esta aplicación puede descargarse en App Store y en Google Play y le permitirá recibir directamente en su teléfono móvil:
- los mensajes de alarma, de alerta o de información, dependiendo de su posición geográfica, y/u orientados en función de su preselección,
- la alarma general y
- las instrucciones relativas a los comportamientos a seguir en caso de emergencia.

07 SEGUROS SOCIALES

07 SEGUROS SOCIALES

Para casi todos los seguros sociales mencionados a continuación, el organismo público responsable es :

Office cantonal des assurances sociales (OCAS), *rue des Gares 12*
1201 Genève, Tél. 022 327 27 27, www.ocas.ch

1. SEGURO DE DESEMPLEO / ASSURANCE CHÔMAGE

Toda persona que haya trabajado en Suiza y que, durante ese periodo, haya cotizado al seguro de desempleo durante 12 meses consecutivos en el transcurso de los 2 últimos años, puede pretender a una indemnización si responde a los criterios, siempre y cuando se inscriba rápidamente pero a más tardar un día después del fin de las relaciones de trabajo, en :

Office cantonal de l'emploi, *rue des Gares 16,1201 Genève*
Tél. 022 546 36 66, info.oce@etat.ge.ch, www.ge.ch/organisation/office-cantonal-emploi

También puede hacerse aconsejar por sindicatos o asociaciones especializadas :

Communauté genevoise d'action syndicale (CGAS), *rue des Terreaux-du-Temple 6*
1201 Genève, Tél. 022 731 84 30, info@cgas.ch, www.cgas.ch/SPIP
Association de Défense des Chômeurs (ADC)
rue St. Laurent 8, 1207 Genève, Tél. 022 700 50 60, info@adc-ge.ch, http://adc-ge.ch
Le Trialogue, *chemin du Dr. Jean-Louis Prévost 17, 1202 Genève, Tél. 022 340 64 80, trialogue@infomaniak.ch, www.letrialogue.com*

2. SISTEMA DE JUBILACIÓN (AVS-LPP)

La afiliación al seguro de vejez y supervivientes (AVS) es obligatoria: desde los 17 años para los asalariados o desde los 20 años para las personas sin actividad lucrativa. En el caso de las personas asalariadas el trámite de inscripción corre a cuenta del empleador. Al contrario, las personas sin actividad lucrativa deben hacerse cargo ellas mismas de su inscripción. Este seguro da derecho a una jubilación a partir de los 64 años (mujeres) o de los 65 años (hombres).
Si usted no trabaja, se le aconseja inscribirse desde su llegada a Suiza, aunque la ley otorga un plazo máximo de 5 años. Para inscribirse contacte la Caisse cantonale genevoise de compensation ante el OCAS (véase la dirección a continuación).

07 SEGUROS SOCIALES

Según los casos (nivel de ingreso, convenio profesional, etc.) las cotizaciones a un fondo de previsión profesional complementaria (2° pilar) son obligatorias desde la edad de 17 años. Existe además un sistema de previsión suplementaria facultativa (3er pilar).

3. SEGURO CONTRA ACCIDENTES / ASSURANCE ACCIDENT Y SEGURO PÉRDIDA DE INGRESOS EN CASO DE ACCIDENTE PROFESIONAL Y NO PROFESIONAL / ASSURANCE PERTE DE GAIN EN CAS D'ACCIDENT

Toda persona que trabaje al menos 8 horas por semana debe estar asegurada por su empleador contra los accidentes profesionales y no profesionales. Este seguro cubre los gastos médicos vinculados a las eventuales consecuencias del accidente. Las personas que no tengan trabajo o actividad profesional deben suscribir un seguro contra accidentes ante la compañia responsable de su seguro médico

El seguro de pérdida de ingresos en caso de accidente profesional y no profesional (obligatorio) contribuye a compensar la pérdida de ingresos que sufren las personas asalariadas víctimas de un accidente profesional o no profesional, o de una enfermedad profesional.

Para mayor información consulte el siguiente documento :

www.ahv-iv.ch/fr/Assurances-sociales/Assurance-accidents-AA

4. SEGURO PÉRDIDA DE INGRESO EN CASO DE ENFERMEDAD ASSURANCE PERTE DE GAIN EN CAS DE MALADIE

Este seguro (no obligatorio pero previsto por la mayor parte de convenios colectivos de trabajo) puede dar derecho a una indemnización de 80% de su salario durante un periodo máximo de 720 días

*Para mayor información consulte **OCAS :** www.ocas.ch*

5. SEGURO DE INVALIDEZ / ASSURANCE INVALIDITÉ

En caso de incapacidad definitiva parcial o total debida a un accidente o a una enfermedad, las personas que reunan las condiciones pueden recibir indemnizaciones del seguro de invalidez. Para disfrutar del seguro de invalidez, es necesario: 1) que la persona resida en el cantón de Ginebra y haya residido en Suiza durante 5 años como mínimo 2) que haya pagado las cotizaciones AI durante un año; y 3) que el problema de salud haya ocurrido en Suiza.

*Para mayor información consulte **OCAS :** www.ocas.ch*

6. SEGURO DE MATERNIDAD / ASSURANCE MATERNITÉ

Las mujeres empleadas o independientes (asalariadas o no) o en el desempleo tienen derecho a una licencia de maternidad retribuida como mínimo al 80% de su sueldo, durante 16 semanas. Consultar el OCAS o los enlaces siguientes :

www.informaternite.ch/fr_faq
www.bsv.admin.ch/bsv/fr/home/assurances-sociales/eo-msv/grundlagen-und-gesetze/mutterschaft.html

7. PRESTACIONES O SUBSIDIOS FAMILIARES / ALLOCATIONS FAMILIALES

Las prestaciones o subsidios familiares conciernen los hijos (legítimos, naturales o adoptados) de personas asalariadas, independientes o sin actividad lucrativa o de sus cónyuges o parejas registradas según el derecho federal. Cada hijo tiene derecho a un subsidio familiar único, que no puede ser acumulado con otras prestaciones legales del mismo tipo abonadas en favor del mismo hijo. Para conocer las condiciones y procedimientos de acceso a este subsidio infórmese ante el **OCAS** :

https://www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-salaries
www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-independants
https://www.ocas.ch/af

08 AYUDA SOCIAL

08 AYUDA SOCIAL

1. INFORMACIÓN GENERAL

La ayuda social y financiera pública depende del cantón y está administrada por:

Hospice général, *cours de Rive 12, 1204 Genève, Tél. 022 420 52 00 de 08:00 a 12:30 y de 13:30 a 17:30 www.hospicegeneral.ch*

Ciertos municipios disponen de información en diversos idiomas destinadas a los inmigrantes y pueden proporcionar ayudas financieras puntuales. Contacte su municipio de residencia: ***http://www.acg.ch/?q=node/158*** o direcciones en el último capítulo de este folleto.

2. PRESTACIONES COMPLEMENTARIAS
PRESTATIONS COMPLÉMENTAIRES

Bajo condiciones, ciertas categorías de población residente pueden beneficiar de prestaciones financieras complementarias. Para mayor información:

Service des prestations complémentaires (SPC) *route de Chêne 54, 1208 Genève, Tél. 022 546 16 00, www.ge.ch/prestations-complementaires-avs/ai*

3. SUBSIDIO DE VIVIENDA / ALLOCATION DE LOGEMENT

Ayuda financiera personalizada destinada a los inquilinos cuyo alquiler representa una carga excesiva con respecto a sus ingresos y fortuna. Condiciones y procedimientos de acceso a este subsidio:

www.ge.ch/allocation-logement

4. AYUDAS DIVERSAS PROPUESTAS POR ORGANISMOS PRIVADOS SIN FINES DE LUCRO

Alimentos y ropa barata, ayuda al desendeudamiento, consejo e información sobre las prestaciones sociales (vivienda, seguro médico):

Caritas Genève, *rue de Carouge 53, 1205 Genève, Tél. 022 708 04 44 www.caritas-geneve.ch*
Centre Social Protestant, *rue du Village-Suisse 14, 1205 Genève, Tél. 022 807 07 00, https://csp.ch/geneve*
Bureau Central d'Aide Sociale, *place de la Taconnerie 3, 1204 Genève Tél. 022 310 20 55, www.bcas.ch*

09 MOVILIDAD

09 MOVILIDAD

1. DESPLAZARSE EN GINEBRA

A PIE

Mapas del cantón, itinerarios y proposiciones de paseos disponibles en :

Espace Ville de Genève, *boulevard Carl-Vogt 2, 1205 Genève, Tél. 022 418 99 00*
Mapa interactivo en línea Genève Terroir : *www.geneveterroir.ch/fr/map*

BUS, TRANVÍA Y MOUETTES (BARCOS)

Todas las informaciones prácticas (horarios, búsqueda de itinerarios, abonos) pueden ser consultadas en: ***www.tpg.ch*** y ***www.unireso.com*** así como en la aplicación para smartphone **tpgPreview**

Podrá obtener mapas y demás informaciones prácticas sobre la red de transporte público en las diferentes agencias de los Transports publics genevois (TPG) :

TPG agence Rive, *rond-point de Rive, 1204 Genève*
TPG agence Gare Cornavin, *place de Montbrillant, 1201 Genève*
TPG agence Bachet, *route de la Chapelle 1, 1212 Grand Lancy*

BICICLETA

Ginebra cuenta con una red de vías reservadas a las bicicletas que cubren todo el cantón. Podrá descargar mapas de la red ciclista en :
https://www.ge.ch/document/carte-velo
La aplicación gratuita para smartphone ***Geovelo***, ofrece un planificador de rutas y un servicio de orientación en tiempo real para desplazarse con facilidad en la red regional de ciclovías

AUTOMÓVIL

www.ch.ch/fr/voitures-et-autres-vehicules

Para conducir en Ginebra, tendrá que cambiar su permiso de conducir nacional contra un permiso suizo. Este trámite debe hacerse, a más tardar, un año después de su llegada en :

***Office cantonal des véhicules,** rte de Veyrier 86, 1227 Carouge, Tél. 022 388 30 30,*
www.ge.ch/echanger-son-permis-conduire-etranger

Para desplazarse en Ginebra en automóvil, no es necesario ser propietario del vehículo. También puede hacerse miembro de una cooperativa o practicar el viaje compartido.

***Posibilidades de "car-sharing"** (vehiculos en propiedad cooperativa) : www.mobility.ch/fr*
***Posibilidades de viaje compartido :** www.e-covoiturage.ch ou www.2em.ch*

2. DESPLAZARSE EN SUIZA

TREN

***Gare de Genève-Cornavin,** place de Cornavin, 1201 Genève*
www.cff.ch/abonnements-et-billets/abonnements.html
*Aplicación para smartphone **Mobile CFF***

AUTOCAR

***Gare routière,** place Dorcière, 1201 Genève, Tél. 0900 320 230*

AUTOMÓVIL

Una viñeta anual prepago es obligatoria para circular en las autopistas suizas :
www.ch.ch/fr/vignette-autoroutiere

09 MOVILIDAD

AVIÓN

Aéroport international de Genève, *route de l'Aéroport 21, 1215 Le Grand-Saconnex*
Tél. 022 717 71 11, www.gva.ch

BICICLETA

Red suiza de rutas y vías ciclables señalizadas :
www.veloland.ch/fr/suisse-a-velo.html

A PIE

Red nacional de rutas de senderismo señalizadas :
www.schweizmobil.ch/fr/suisse-a-pied.html

10 PARTICIPACIÓN

10 PARTICIPACIÓN

Como residente del cantón de Ginebra, puede participar a diversas actividades en el plano ciudadano, político, social, cultural, deportivo o religioso.

1. PARTICIPAR EN ASOCIACIONES, CLUBES Y CÍRCULOS

Existen numerosas agrupaciones de todo tipo: asociaciones comunitarias basadas en el origen o la nacionalidad, asociaciones o clubes culturales, deportivos, vinculados a la música, la danza, la escritura, etc. Encontrará algunas listas de direcciones a continuación.

https://mia-ge.ch/la-fea

También puede crear una asociación. Información y consejos sobre la creación de asociaciones:

Fédération Maison Kultura : *Tél. 022 340 71 11, kultura@kultura.ch*
CAGI : *www.cagi.ch/fr/service-ong/creation-transfert/creation-d-une-association.php*

2. AYUDAR / HACER VOLUNTARIADO

Si lo desea puede hacer actividades voluntarias en asociaciones u otros organismos. Para ello diríjase a alguna de estas organizaciones:

Plateforme genevoise du bénévolat : *http://genevebenevolat.ch/#*
Croix-Rouge : *https://www.croix-rouge-ge.ch/benevolat/devenir-benevole*
Centre genevois du volontariat : *www.volontariat-ge.org*
Caritas : *www.caritasge.ch/caritasge/nos-activites/benevolat*

3. INTERCAMBIO

También puede intercambiar objetos o servicios contactando:

SEL (Système d'Echange Local) du Lac : *http://seldulac.ch*
Troc-Temps : *https://a50plus.ch/categorie-produit/rubrique-10-services/troc-temps/*

4. HACER VOLUNTARIADO EN LAS MUNICIPIOS, CENTROS COMUNITARIOS Y CENTROS DE RECREACIÓN

Participe como voluntario en los centros comunitarios o centros de recreación de su barrio o municipio :

Maisons de quartier ou centres de loisirs : *https://fclr.ch/membres/*

5. PARTICIPAR EN EVENTOS DE BARRIO

Participe en la organización de eventos de barrio o de vecindario : *La Ville est à Vous* o *la Fête des Voisins,* por ejemplo, en Ville de Genève o en su municipio de residencia.

La ville est à vous *tiene lugar en las calles un fin de semana por año : www.ville-ge.ch/lavilleestavous*
La Fête des voisins *que se celebra un dia al año, se propone fortalecer las relaciones de vecindario en los edificios : www.ville-ge.ch/immeublesenfete/home.html*

6. VOTAR

Si tiene 18 años cumplidos y reside en Suiza desde hace 8 años, puede participar en las votaciones y elecciones de su municipio de residencia. Puede elegir a los miembros del parlamento de su municipio (Conseil municipal) y del ejecutivo (Conseil administratif) y participar a los escrutinios municipales. Infórmese dirigiéndose a su municipio o en el :

Service des votations et élections, *Tél. 022 546 52 00, elections-votations@etat.ge.ch*

7. POLÍTICA

Sea cual sea su nacionalidad, usted puede participar en un partido político, o en grupos políticos de interés ciudadano que presentan candidatos/tas a las elecciones municipales, así como en los comités o grupos de trabajo temáticos de esos partidos (cultura, social, migración, derechos humanos, seguridad, economía, etc.).

Partidos representados en el Grand Conseil (parlamento cantonal)
http://ge.ch/grandconseil/gc/partis

8. RELIGIONES

Existe igualmente en Ginebra, un gran número de comunidades religiosas o espirituales activas.

Centre intercantonale d'information sur les croyances : *http://info-religions-geneve.ch*

11 CULTURA

11 CULTURA

1. OFERTA CULTURAL

El cantón de Ginebra goza de una intensa vida cultural. En general las instituciones y actividades culturales están a cargo de los municipios. La Ville de Genève, por ejemplo, que es el municipio más grande del cantón, concentra la mayor parte de las instituciones culturales (salas de concierto, teatros, museos, etc.).
Para informarse acerca de las actividades propuestas en materia de arte contemporáneo, de cine, danza, teatro, música, fotografía, consulte:

Ville de Genève: *www.ville-geneve.ch/themes/culture*

Ciertos municipios cuentan también con teatros (por ejemplo Carouge), salas de concierto (Meyrin, Onex, etc.), museos, o acogen manifestaciones culturales (fiesta de la música, etc.). Infórmese dirigiéndose a su municipio de residencia:

http://www.acg.ch/?q=node/158 o direcciones en el último capítulo de este folleto.

2. AGENDAS CULTURALES

Encontrará la información sobre las differentes manifestaciones culturales en varias agendas en línea:

www.ville-geneve.ch/faire-geneve/agenda-animations-evenements
www.tempslibre.ch
www.leprogramme.ch
www.darksite.ch

12 ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE

12 ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE

En general, los municipios están a cargo de las instalaciones deportivas, de las ludotecas y espacios de esparcimiento infantil y disponen también de centros comunitarios y de recreación:

https://fclr.ch/membres/

Espacios de recreación en Ville de Genève:

Ludotecas: *http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/lieux-loisirs/ludotheques/*

Espacios de juego:
http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/lieux-loisirs/places-jeux/

Parques: *www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts*

Playa y baños ribera izquierda (rive gauche): *www.cheetah-babyplage.ch y www.geneve-plage.ch*

Playas y baños ribera derecha (rive droite): *www.bains-des-paquis.ch*

En su municipio de residencia:

http://www.acg.ch/?q=node/158 o direcciones en el último capítulo de este folleto

1. VISITAS Y PASEOS

Propuestas de visitas y paseos para descubrir el cantón de Ginebra:

Senderos culturales: *www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades/sentiers-culturels*

10 paseos a tema: *https://www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades*

Guías culturales: *www.geneve-escapade.ch/f, Tél. 022 772 05 02*

Oficina de turismo: *www.geneve.com/fr/*

12 ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE

2. DEPORTES

Instalaciones y actividades deportivas en Ville de Genève :

www.ville-geneve.ch/themes/sport

Guía de instalaciones deportivas : *http://www.ville-geneve.ch/fileadmin/public/Departement_3/Publications/guide-equipements-sportifs-ville-geneve.pdf*

Deportes urbanos :

www.geneve.ch/fr/themes/sport/pratique-libre-jeunes

Instalaciones y actividades deportivas en su municipio de residencia :

http://www.acg.ch/?q=node/158 o direcciones en el último capítulo de este folleto.

3. WIFI-GRATUITO

Internet gratuito en los espacios públicos de la Ville de Genève (parques, bibliotecas, salas comunales o centros deportivos) :

www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts/acces/connecter

4. ACTIVIDADES CULTURALES GRATUITAS O A PRECIO REDUCIDO PARA PERSONAS CON BAJOS INGRESOS

La mayor parte de los eventos culturales de la Ville de Genève son gratuitos. Exceptuando las exposiciones temporales, las visitas a los museos de la Ville de Genève son gratuitas.

www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes

5. PRESTACIONES Y REDUCCIONES PARA JÓVENES Y FAMILIAS

Jeune public *et* ***carte 20ans20francs*** *(reducciones para jóvenes) :*
http://www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/jeunes-familles/
Carte Gigogne *(reducciones para familias) : www.ge.ch/gigogne*

12 ACTIVIDADES DE TIEMPO LIBRE

6. PERSONAS EN SITUACIÓN DE MINUSVALÍA

https://culture-accessible.ch/
www.handisport-ge.ch

7. SENIORS (PERSONAS MAYORES)

www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/seniors
https://www.geneve.ch/fr/themes/social/politique-sociale-proximite/publics/seniors
www.hospicegeneral.ch/fr/seniors
https://www.geneve.ch/fr/public/seniors/profiter-temps-libre

13 PUBLICACIONES, SITIOS WEB Y OTROS RECURSOS DE INFORMACIÓN BÁSICA DEL BIE

13 PUBLICACIONES, SITIOS WEB Y OTROS RECURSOS DE INFORMACIÓN BÁSICA DEL BIE

1. PUBLICACIONES

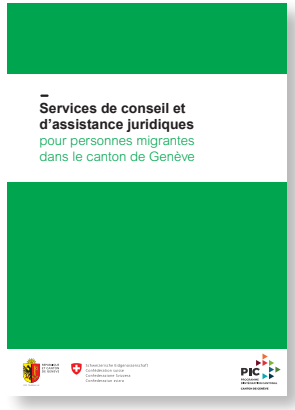
Disponibles en modo descarga y a pedido :

www.ge.ch/lc/publications-bie



La santé à Genève

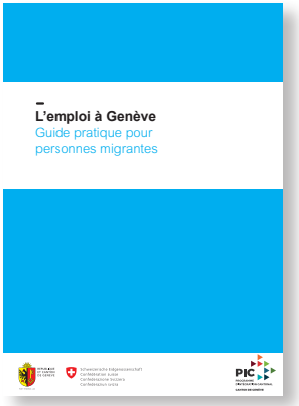
Guide pratique pour personnes migrantes
(Sólo en FR)



Services de conseil et d'assistance juridiques

Pour personnes migrantes dans le canton de Genève
(Sólo en FR)

13 PUBLICACIONES, SITIOS WEB Y OTROS RECURSOS DE INFORMACIÓN BÁSICA DEL BIE



L'emploi à Genève

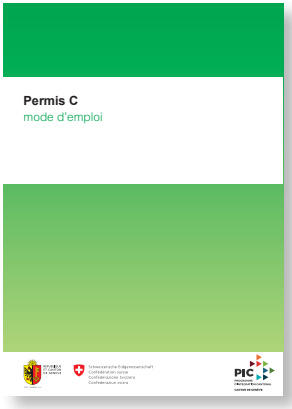
Guide pratique pour personnes migrantes
(Sólo en FR)



Lieux d'accueil, de socialisation et d'intrégration pour parents et enfants en âge préscolaire (0 à 4 ans)

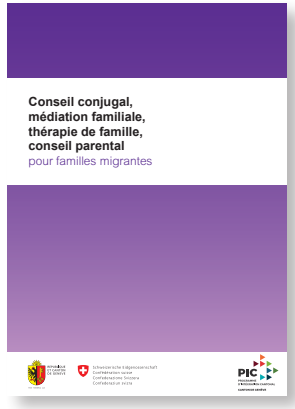
À l'usage des familles migrantes
(Sólo en FR)

13 PUBLICACIONES, SITIOS WEB Y OTROS RECURSOS DE INFORMACIÓN BÁSICA DEL BIE



Permis C

Mode d'emploi
(Sólo en FR)



Conseil conjugal, médiation familiale, thérapie de famille, conseil parental

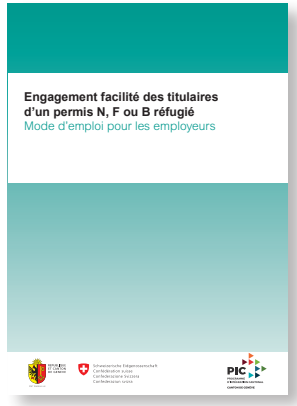
Pour familles migrantes
(Sólo en FR)

13 PUBLICACIONES, SITIOS WEB Y OTROS RECURSOS DE INFORMACIÓN BÁSICA DEL BIE



Exigences linguistiques et attestations de niveau de français pour la population étrangère résidente

(Sólo en FR)



Engagement facilité des titulaires d'"un permis N, F ou B réfugié

(Sólo en FR)

13 PUBLICACIONES, SITIOS WEB Y OTROS RECURSOS DE INFORMACIÓN BÁSICA DEL BIE

2. LOS SITIOS WEB

BIENVENIDO A GINEBRA
Información en linea para inmigrantes recién llegados
(FR, EN, ES, IT, POR)
www.ge.ch/bienvenue-canton-geneve

VIVRE À GENÈVE: ADRESSES PRATIQUES
Carte multilingue en ligne pour personnes migrantes nouvellement arrivées (FR, EN, ES, IT, POR)
www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/vivre-geneve-carte-multilingue-ligne-personnes-migrantes-nouvellement-arrivees

FRANÇAIS & INTÉGRATION - Apprendre le français à Genève
Repertorio en línea de cursos de francés sin fines de lucro
(FR, DE, EN, ES, IT, POR)
www.languesetintegration.ch/fr/

3. OTROS RECURSOS

PERMANENCE D'INFORMATION ET D'ORIENTATION DU BUREAU DE L'INTEGRATION DES ETRANGERS (BIE)
Pour personnes migrantes résidant dans le canton de Genève
www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/permanence-information-orientation-du-bie

14 DIRECCIONES DE LOS MUNICIPIOS

Aire-la-Ville,
Rue du Vieux-Four 50, 1288 Aire-la-Ville
022 757 48 29, www.aire-la-ville.ch

Anières, Route de la Côte d'Or 1
1247 Anières, 022 751 11 45
www.anieres.ch

Avully, Chemin des Tanquons 40, 1237 Avully
022 756 92 50, www.avully.ch

Avusy, Route du Creux-du-Loup 42
1285 Athenaz (Avusy),
022 756 90 60, www.avusy.ch

Bardonnex, Route de Cugny 99
(Commanderie), 1257 Compesières
022 721 02 20, www.bardonnex.ch

Bellevue, Route de Lausanne 329
1293 Bellevue, 022 959 88 20
www.mairie-bellevue.ch

Ville de Bernex, Rue de Bernex 311
1233 Bernex, 022 850 92 92
www.bernex.ch

Ville de Carouge,
Place du Marché 14 (Mairie), 1227 Carouge
022 307 89 87, www.carouge.ch

Cartigny, Chemin de la Bergerie 18
1236 Cartigny, 022 756 12 77
www.cartigny.ch

Céligny, Route de Crans 1
1298 Céligny, 022 776 21 26
www.celigny.ch

Chancy, Route de Valleiry 4
1284 Chancy, 022 756 90 50
www.chancy.ch

Ville de Chêne-Bougeries,
Route de Chêne 136
1224 Chêne-Bougeries, 022 869 17 17
www.chene-bougeries.ch

Chêne-Bourg, Avenue Petit-Senn 46
c.p. 148, 1225 Chêne-Bourg
022 869 41 10, www.chene-bourg.ch

Choulex, Chemin des Briffods 13, 1244
Choulex, 022 750 00 02, www.choulex.ch

Collex-Bossy, Route de Collex 199
1239 Collex-Bossy, 022 959 77 00
www.collex-bossy.ch

Collonge-Bellerive,
Chemin du Château-de-Bellerive 1
1245 Collonge-Bellerive
022 722 11 50
www.collonge-bellerive.ch

Cologny, Route de la Capite 24
1223 Cologny, 022 737 49 49
www.cologny.ch

Confignon, Promenade des Rêveries 2
1232 Confignon, 022 850 93 93
www.confignon.ch

Corsier, Route du Lac 70
1246 Corsier, 022 751 90 60
www.corsier.ch

Dardagny, Route du Mandement 520
1283 Dardagny, 022 754 12 30
www.dardagny.ch

Ville de Genève,
Point info Servette, rue Hoffmann 8, 1202 Genève, Tel. 0800 44 77 00 (n° gratuit)
Point info Plainpalais rue Dancet, 22. 1205 Genève Tél. 0800 44 77 00 (n° gratuit)

Genthod, Rue du Village 37, 1294 Genthod
022 774 12 80 www.genthod.ch

Grand-Saconnex
Route de Colovrex 18, 1218 Grand-Saconnex
022 920 99 00, www.grand-saconnex.ch

Gy, Route de Gy 164, 1251 Gy
022 759 15 33, www.mairie-gy.ch

Hermance, Rue de l'Eglise 1
1248 Hermance, 022 751 13 90
www.hermance.ch

Jussy, Route de Jussy 312,
1254 Jussy, 022 888 15 15, www.jussy.ch

Laconnex, Rue de la Maison-Forte 11
1287 Laconnex, 022 756 15 69
www.laconnex.ch

Ville de Lancy,
Route du Grand-Lancy 41, 1212 Grand-Lancy
022 706 15 11, www.lancy.ch

Meinier, Route de Gy 17
1252 Meinier, 022 722 12 12, www.meinier.ch

Ville de Meyrin, Rue des Boudines 2
1217 Meyrin 1, 022 782 82 82
www.meyrin.ch - Voir aussi : Chez Gilberte - la maison meyrinoise, Gilbert Centre, Rue de la Prulay 2bis, 1217 Meyrin, www.meyrin.ch/fr/chezgilberte Tél. 022 782 55 43

Onex, Chemin Charles-Borgeaud 27
1213 Onex, 022 879 59 59, www.onex.ch

Perly Certoux, Route de Certoux 51
1258 Perly-Certoux, 022 721 02 50
www.perly-certoux.ch - voir aussi Maison Onésienne, rue des Evaux 2, 1213 Onex

Plan-les-Ouates, Route des Chevaliers-de-Malte 3, 1228 Plan-les-Ouates
022 884 64 00, www.plan-les-ouates.ch

Pregny Chambesy, Route de Pregny 47
1292 Chambésy, 022 758 98 41
www.pregny-chambesy.ch

Presinge, Route de Presinge 116
1243 Presinge, 022 759 12 52 ,
www.presinge.ch

Puplinge, Rue de Graman 68-70
1241 Puplinge, 022 860 84 40
www.puplinge.ch

Russin, Place du Mandement 1
1281 Russin, 022 754 90 00, www.russin.ch

Satigny, Rampe de Choully 17
1242 Satigny, 022 753 90 40
www.satigny.ch

Soral, Route du Creux-de-Boisset 23
1286 Soral, 022 756 18 43, www.soral.ch

Thônex, Chemin du Bois-Des-Arts 58
1226 Thônex, 022 869 39 00
www.thonex.ch

Troinex, Grand-Cour 8, 1256 Troinex
022 784 31 11, www.troinex.ch

Vandoeuvres,
Route de Vandoeuvres 104
1253 Vandoeuvres, 022 750 14 18
www.vandoeuvres.ch

Vernier, Rue du Village 9
1214 Vernier, 022 306 06 06
www.vernier.ch

Versoix, Route de Suisse 18, 1290 Versoix
022 775 66 00, www.versoix.ch

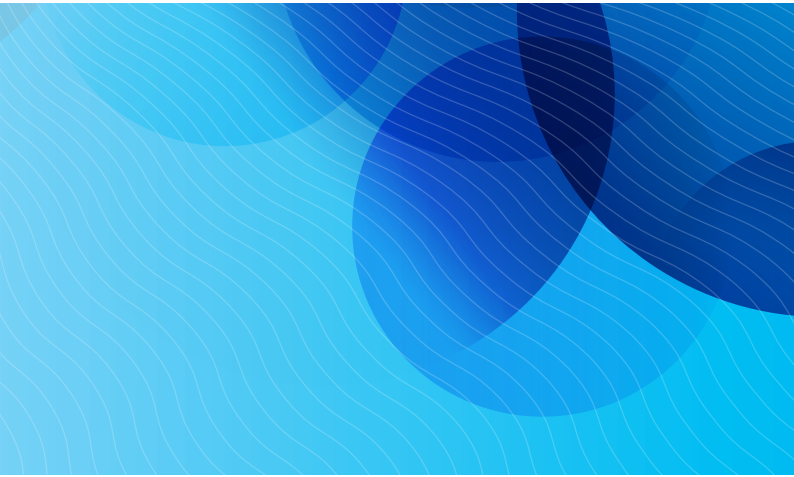
Veyrier, Place de l'Eglise 7, 1255 Veyrier
022 899 10 10, www.veyrier.ch

La versión electrónica actualizada de este folleto se puede descargar de la página web del Bureau de l'intégration des étrangers : www.ge.ch/lc/publications-bie

Bureau de l'intégration des étrangers – OAIS/DCS
C.P. 2160 - 1211 Genève 2
T +41 22 546 74 99
integration.etrangers@etat.ge.ch
integration.ge.ch

6ta édición - Septiembre 2021
Graphisme: www.superposition.info

integration.ge.ch



Bureau de l'intégration des étrangers – OAIS/DCS
Case postale 2160, 1211 Genève 2
integration.etrangers@etat.ge.ch
integration.ge.ch